

## **Dati Personali**

- Nato il 29-11-1973 a Constantine, Algeria
- Domicilio in Via Val Passiria, 23 00141 Roma
- Telefono: +39 340 34 88 006
- E-mail: cirta73@gmail.com
- Skype. Abmehedi
- Doppia cittadinanza Algerina e Italiana

## ***Mehdi Achour Bouakkaz Interprete e Trainer***

Interprete, traduttore e Trainer in corsi di formazione Professionali

### **Combinazioni Linguistiche in simultanea e consecutiva**

- Arabo <> Italiano
- Arabo <> Inglese
- Francese <> Italiano
- Arabo <> France

### **Marzo 2016 per conto di Association of Mediterranean Ombudsmen and Malta Online Dictionary, Malta**

Interprete per la conferenza dell'Associazione dei difensori civici del Mediterraneo per la promozione della cooperazione internazionale.  
Arabo <> Inglese

### **Marzo 2016 per conto di International Institute for Justice and Malta Online Dictionary, Malta**

Interprete nella conferenza "Developing Good Practices for Central Authorities"  
Arabo <> Inglese

### **Gennaio 2016 per il Dipartimento della protezione civile a Roma,**

Interprete per la conferenza "PROMEHEDE, Joint Disaster Response and Preparedness" per preservare i beni culturali in caso di disastri naturali nei paesi del mediterraneo.

### **Novembre, dicembre 2015 per conto di Agusta Westland**

Interprete per il corso "Avionics + Meccanica" di 6 settimane presso la Training Academy a Sesto Calende.

### **Ottobre 2015 per General Electric a Duba, Arabia-Saudita**

Interprete per il corso di formazione "Turbine Generators TM25000"  
Arabo <> Inglese

**Agosto, settembre 2015 per Save The Children in Sicilia**  
Mediatore Culturale per l'arabo nel progetto "Emergenza Sud in Sicilia".

**Luglio 2015 per conto di Agusta Westland**  
Interprete per il corso "Avionics" di 4 settimane presso la Training Academy a Sesto Calende

**Marzo, aprile, maggio, giugno 2015 per conto di Eni Corporate University**  
Interprete in vari corsi di formazione Oil&Gas presso la sede di ECU a Roma  
Arabo><Inglese

**Giugno, settembre, ottobre, novembre, dicembre 2014 per conto di Eni Corporate University**  
Interprete in vari corsi di formazione Oil&Gas a Kuala Lumpur Malaysia  
Arabo><Inglese

**Marzo, Aprile 2014 corsi di Buona Governance per progetti MENA/OCSE E SNA, Reggia di Caserta**  
Intreprete Arabo>Italiano>Arabo, Inglese>Arabo, Capacity Building Seminar in Public Finance Mangement and Public Procurement, rivolti a dipendenti pubblici libici presso la Sede della Scuola Nazionale dell'Amministrazione (SNA) all'interno della Reggia .

**Settembre, ottobre, novembre, dicembre 2013 Kuala Lumpur per Eni/Issel La Spezia**  
Interpretariato in consecutiva arabo >italiano/Inglese> arabo in corsi di formazione rivolti a Manager Iracheni del pozzo Zubair.  
Procurement Process, Supply chain Managment, Negotiation Skills, Logistic, Drafting legal documents.

**Maggio, giugno, luglio 2013 Trainer per Accenture in Kuwait**  
Trainer per il corso di formazione professionale "Coaching and Mentoring, me and my Company" rivolto a Managers e Seniors della Kuwait National Petroleum Company (Knpic)

**Aprile 2013, Pomezia per ABB**  
Interpretariato in consecutiva Italiano > Francese > Italiano in un corso di Formazione della ABB sul funzionamento delle cabine elettriche nelle centrali idroelettriche per ingegneri congolesi.

**Marzo 2013 Trainer per Eni In Bassora, Iraq**  
Trainer per il corso di formazione professionale "Self Awareness" per quadri iracheni operanti nel Pozzo al-Zubair a Bassora in Iraq.

**Febbraio 2012 per General Electric/Nuovo Pignone a Skikda in Algeria**

Interpretariato in consecutiva Inglese > Francese > Inglese in un corso di Formazione della Siemens rivolto ad ingegneri algerini della Sonatrach.

**Dicembre 2012 a Istanbul per Eni/Issel La Spezia**

Interpretariato in consecutiva arabo >italiano/Inglese> arabo in corsi di formazione rivolti a Manager Iracheni del pozzo Zubair.

Procurement Process, Budget and Management Control, Negotiation Skills.

**Luglio, ottobre, Novembre 2012 per Adn Kronos**

Assistenza giornalistica Arabo > Inglese>italiano> arabo a delegazione di 20 giornalisti iracheni in visita in Italia per accordo tra Farnesina e Iraq per promuoverne la stampa. Interviste con agenzie stampa, radio e tv, con viste in diverse redazioni (Skytg24, Radio Rai, sala stampa vaticana, Mediaset, Radio Città Futura).

**Ottobre 2012 Ciampino/Celio per Min Difesa**

Interpretariato in consecutiva arabo >italiano/Inglese> arabo per l'inaugurazione del corso Aerospace.

**Novembre 2011 Presso Anci**

- Interpretariato arabo – italiano – arabo al convegno Strumenti innovativi per la gestione urbanistica e la promozione della città e inserimento territoriale in Palestina e Israele.

**Marzo 2011 presso Poste Italiane**

Interpretariato Arabo – Italiano – Arabo per la conferenza Euromed per la definizione degli accordi dell'Unione Postale Universale con alcuni paesi arabi.

**•Gennaio – Dicembre 2010 per il Comune di Roma**

- Traduzioni per il progetto Rete Europa e interpretariato Francese –italiano – francese per incontri di delegazioni da parte del sindaco di Roma presso il Campidoglio.

**Novembre 2009 presso il Comune di Roma**

- Interpretazione simultanea arabo-italiano-arabo (28 novembre) in occasione della Giornata Internazionale della Palestina, presenziata dal sindaco di Roma.
- Interpretazione simultanea arabo-italiano-arabo (24 novembre) presso il Ministero della Difesa, in occasione dell'accordo militare bilaterale tra Italia ed Egitto.

**Giugno, Luglio, Agosto, Settembre 2009 per Studio Legale**

Consulente linguistico dall'arabo all'italiano per la stesura e il rewriting di documenti legali di vario genere.

**Maggio, Giugno 2008 presso Skytg24**

- Svariate interpretazioni simultanee arabo-italiano-arabo e francese-italiano-francese Inglese ><Arabo ><Italiano

**Febbraio, Marzo 2008 per una Ong**

- Traduzione arabo-italiano-arabo per un progetto di rifugiati sociali a Roma.

**Gennaio 2008 presso il Ministero della Difesa**

- Interpretazione simultanea arabo-italiano-arabo, in occasione dell'incontro tra lo Stato Maggiore italiano e la delegazione irachena per il rafforzamento della cooperazione.

**Dicembre 2007**

- Traduzione progetto Yavira (Youth against Violence) dall'italiano al francese per conto di Parsec.

**Novembre 2007 presso il Ministero della Difesa**

- Interpretazione simultanea francese-italiano-francese (09 e 10 novembre) in occasione del meeting Euro-defence.

**Settembre, Ottobre 2007 per studio legale Camozzi & Bonisconi Varrenti & Associati.**

- Traduzione dall'italiano al francese di centinaia di documenti legali

**Settembre 2007 per Global Voices**

- Interpretazione simultanea (28 e 29 settembre) in occasione di un meeting del gruppo Meda a Roma.

**Giugno, Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre 2007 presso Eni Algeria**

- Consulente linguistico in sede dal francese all'arabo per per il progetto di "Eni E&P\_GASEOUS EMISSIONS OPERATED SITE EPORT\_Standards\_unhide".

**Maggio, Settembre 2007 per Formez**

- Collaboratore presso il centro per la traduzione dal Francese di tutti i curricula per la selezione delle figure ai vari progetti in corso.

**Maggio 2007 per Skytg24**

- Intervista in esclusiva al funzionario della delegazione palestinese a Roma.
- Interprete dal Francese durante tutta la campagna elettorale per le elezioni presidenziali francesi.

Gennaio, Aprile 2007 per la Camera di Commercio ItaloLibica

- Traduzione di certificazioni, Visure Ordinarie, fatture, atti di costituzione.

### **Dicembre 2006 per Technip Kti Spa**

- Traduzione dall'Italiano all'Inglese dello Statuto della Camera di Commercio.

### **Ottobre, Novembre 2006 per Apt Group**

- Traduzione in Francese del sito web della compagnia internazionale per la lotta agli incendi, la prevenzione e il soccorso.

### **Agosto, settembre 2006**

- Varie traduzioni dall'Italiano al Francese in occasione del Festival Internazionale del Cinema a Roma.
- Traduzioni di programmi di tour turistici per conto del tour operator Coccodrillo Srl.
- Traduzione di perizie assicurative dall'Arabo all'Italiano per conto di Bongiorno Srl.
- Traduzione per conto di Formez di un programma di recupero sociale per la Comunità Economica Europea.

Luglio 2006 per Legambiente

- Traduzioni di documenti vari verso il francese e l'arabo in occasione di Goletta verde Mediterraneo, campagna di monitoraggio del Mediterraneo.

### **Gennaio - Giugno 2006**

Consulente linguistico per l'università Roma Tre

- Esperto linguistico per il progetto "Master Plan Costantina", per conto del Dipartimento di Architettura dell'Università Roma Tre.

### **Gennaio - Giugno 2006**

Consulente per Eni Algeria

- Interprete e traduttore, in occasione dell'implementazione e del Roll Out di IHRMS e ORACLE nella sede Eni ad Algeri.
- Interprete e traduttore ad Algeri con l'APT GROUP per le lezioni di recupero ACLS dell'AHA American Heart Association nella sede Eni a Hassi Messaoud.
- Interprete e traduttore per conto di APT GROUP e SONATRACH durante il loro corso di BLS-ATLS dell'America Heart Association presso Hassi-Messaoud, in Algeria, per dottori impiegati presso i distaccamenti Sonatrach e Agip/Eni nel deserto Algerino.

### **Novembre 2005 per l'istat**

- Interpretazione simultanea in occasione della conferenza Istat: Cooperazione e statistica.

### **Ottobre 2005**

Traduttore per l'università Roma tre

- Traduzione della presentazione del Master Plan Costantina, per conto del Dipartimento di Architettura dell'Università Roma Tre.

#### **Luglio, Settembre 2005**

- Traduzione del progetto di riqualificazione ed estensione della raffineria di Arzerw, in Algeria, per conto di Technip Italy Spa e Naftec SPA.

#### **Settembre 2002 – Aprile 2004**

- Insegnante privato di Francese per studenti di vari livelli.

#### **Febbraio 1998 - Giugno 2000**

Interpretariato in consecutiva di incontri tra rappresentanti algerini di associazioni della società civile, di agenzie governative e rappresentanti Italiani di organizzazioni culturali, finanziarie e turistiche.

- Associazione Algeria - Italia, rappresentanti dell'Ambasciata algerina.
- Progetto Onlus Mediterranea.
- Traduzione della rivista del tour operator Eden.
- Call center e assistenza clienti per Emirates.
- Traduzioni per conto della casa cinematografica Microstampa.

#### **Ottobre 1995 – Ottobre 1998**

- Assistente e traduttore presso la sede APS (Algerie Presse Service), L'Agenzia di stampa algerina a Roma.

#### **Novembre 2009 - Giugno 2012**

Spazio Teatro NO'HMA Teresa Pomodoro a Milano

- Scrittura ed interpretazione nello spettacolo "Indrakarmuka. I colori della vita: l'arcobaleno" e (giugno 2012). Con Maria Vittoria Jedlowski, Alain Toubas, Pegas Ekamba, Alberto Meo

- Scrittura ed interpretazione nello spettacolo "I cinque sensi +1, Il guardiano della porta del cuore" (giugno 2011). Con Maria Vittoria Jedlowski, Alain Toubas, Pegas Ekamba, Alberto Meomartini e con la partecipazione straordinaria di Livia Pomodoro. Regia di Charlie Owens.

- Scrittura ed interpretazione nello spettacolo Milano a confronto "Sarajevo, città d'incontro" con Elvira Mujcic (gennaio 2011). Regia di Charlie Owens.

- Scrittura ed interpretazione nello spettacolo di fine stagione "I Pirati" (Luglio 2010).

- Scrittura del testo ed interpretazione nel monologo "Algeri Mon Amour" (marzo 2010). Regia di Charlie Owens.

- Lettura scenica del testo incentrato sull'immigrazione scritto da Salvatore Veca (novembre 2009). Oratorio in due tempi di e con Salvatore Veca e Lucia Sgueglia.  
Regia di Charlie Owens.